

Todavía en pandemia y con un borrador de la nueva constitución,
presentamos este séptimo número

Still battling the pandemic and with a new constitution drafted, we present the
seventh issue

Miguel Farías

En medio de una polifonía que combina en distintos volúmenes y alcances voces políticas, mediáticas, sanitarias y geopolíticas, resalta el trabajo realizado en Chile por la Convención Constituyente que ha terminado con la presentación a la ciudadanía del primer borrador de la nueva constitución, acto realizado en Antofagasta. De particular importancia para *AyR* son las propuestas legislativas consignadas en este borrador que abordan Educación e Investigación y el capítulo sobre sistemas de conocimiento. Por ejemplo, en educación se incluyen los siguientes fines: “construcción del bien común, justicia social, respeto de los derechos humanos y de la naturaleza, conciencia ecológica, convivencia democrática entre los pueblos, prevención de la violencia y la discriminación, adquisición de conocimientos, pensamiento crítico y desarrollo integral de las personas en su dimensión cognitiva, física, social y emocional.” En cuanto a los sistemas de conocimiento, si bien *AyR* es un medio de comunicación científica, la propuesta de derechos a la comunicación social de producir información y participar activamente en la generación de conocimiento es coherente con los objetivos de nuestra revista. El siguiente paso establecido en la ruta de trabajo de este proyecto constituyente es un plebiscito de salida donde la ciudadanía tendrá que votar si Aprueba o Rechaza esta propuesta de nueva constitución.

En el ámbito editorial, anunciamos que en este número incluimos una pestaña en cada trabajo que permite acceso a la citación del artículo, con opciones de distintos formatos, como APA, Chicago y MLA. Este menú también permite descargar la cita en formato EndNote, Zotero, Mendeley o BibTeX. En política y orientaciones editoriales, con este número que incluye trabajos enviados desde Perú, Brasil, Canadá e Italia y otros de instituciones externas a la Universidad de Santiago de Chile, avanzamos hacia un posicionamiento nacional e internacional, según criterios de algunos indizadores como ErihPlus.

En este marco de debate, presentamos el Volumen IV, Nº 1 de la revista. Esto significa el séptimo número consecutivo semestral desde su inicio en enero de 2019. De partida, es necesario agradecer a los autores y evaluadores, sin quienes el lanzamiento de este nuevo número no habría sido posible. Como editor quiero también agradecer el trabajo permanente y dedicado del Dr. Luis Casimiro, Asistente Editorial, con quien cada lunes coordinamos, revisamos y tomamos decisiones con respecto al trabajo editorial de la revista. Su perseverancia y rigurosidad en la revisión formal de los artículos, la comunicación cordial que establece y mantiene con autores y evaluadores y el

constante apoyo en el manejo general de la revista constituyen pilares fundamentales para que este proyecto editorial permanezca en el tiempo. En este número presentamos siete trabajos sobre temas varios que desafían y amplían los alcances establecidos en la línea editorial de la revista, referidos a los amplios territorios de los estudios lingüísticos y literarios. Algunos de estos trabajos sirven para marcar y continuar una tendencia que se inició con el análisis intersemiótico de la obra de Violeta Parra, esto es, el estudio de la dimensión visual y semiótica tanto en literatura como en lingüística que se ha plasmado en varios trabajos ya publicados.

Una primera entrega por parte de investigadores de la Universidad Nacional Federico Villarreal, de Lima, Perú, aborda el discurso ceremonial en prácticas curativas de los guayacundos, grupo que habita en la Sierra de Piura en el norte peruano. Se estudia la función de las invocaciones, los rezos y los cantos en discursos ceremoniales y se analiza la intervención del pensamiento religioso y mítico en el ritual curativo. Los autores concluyen que el discurso ceremonial de los curanderos constituye una invocación terapéutica y dialógica al poder de las divinidades de la sierra norteña donde la voz y *performance* en diversos géneros de la oralidad establecen vínculos con las fuerzas cósmicas y vencen el mal, el daño y la enfermedad.

Desde Canadá, Gastón Lillo nos invita en el segundo artículo a una nueva lectura de la película *Y de pronto el amanecer* (Chile, 2017) dirigida por Silvio Caiozzi, a partir del concepto de trabajo de memoria que entiende la memoria en sus funciones activas y productivas. El autor sostiene que el filme se centra en la recomposición de un sujeto individual más que de uno colectivo y en la dimensión retrospectiva y nostálgica de la memoria más que en la prospectiva e, implícitamente, el análisis descarta la renovación de ideales derrotados.

El tercer artículo nos llega desde Brasil, escrito por Pacelli Dias Alves de Sousa (nos estamos acostumbrando al sistema de los nombres en el portugués brasileiro) quien analiza el cuento del escritor cubano Reinaldo Arenas, *Final de un cuento*, a partir del espacio de frontera y del tiempo narrativo registrados en el cuento. El análisis aborda los procesos sociales y políticos que la generación de escritores marielitos (nombre con el cual se conoce a los cubanos que abandonaron la isla desde el puerto de Mariel en 1980) sobrellevó en el exilio, para lo cual el concepto de heterotopía de Foucault y las reflexiones de Kristeva y Said sobre el exilio permiten rescatar las características formales y temáticas de este cuento, con proyecciones de aplicación a otros escritores marielitos.

En el cuarto artículo Victoria Jiménez y Jorge Sánchez proponen criterios para la selección de comics en el contexto del plan lector de Enseñanza Media que regula las políticas de enseñanza de la lectura en el sistema educacional chileno. Después de una triangulación referencial, metodológica y conceptual, que incluyó las bases curriculares, los programas de estudio y los autores especializados, Jiménez y Sánchez proponen dos grandes criterios, que son la variedad temática y el grado de dificultad, para la evaluación e inclusión del género comics en la enseñanza de la lectura. La discusión de estos criterios está ampliamente ilustrada con ejemplos de distintos tipos de comics y se adjunta una lista de 44 títulos en la sección “Comics Sugeridos” al final del trabajo.

En un quinto trabajo, que también aborda la visualidad, Giovanna Mazzari presenta una investigación sobre el relato *Fotos* de Roberto Bolaño que incluye referencias a imágenes de autores franceses y que la autora trata como emulsiones fotográficas que se diferencian de otros usos de imágenes en los textos de Bolaño. El análisis permite argumentar que los personajes de estas fotos dialogan con el protagonista y los personajes y, consecuentemente, con el

lector/observador creando zonas de relativa luminosidad que se apartan de la poética de la abyección con la que se caracterizan otras obras bolañeanas que incluyen imágenes.

El siguiente trabajo también nos llega desde Brasil, escrito en portugués, de parte de los autores Fábio José Rauen y Giovana Caroline Lima da Silva, quienes utilizan la teoría de la relevancia con el fin de analizar los procesos cognitivos ostensivo-inferenciales en la verificación e interpretación de la verificación de las informaciones sobre Covid-19. De interés particular para periodistas y lingüistas, los resultados son también de interés para un público general que le importen los procesos argumentativos de construcción de noticias falsas donde prevalece la comprobación de la carga de negar premisas asertivas a partir de inferencias condicionales formalmente válidas y materialmente falsas que contienen el verdadero objetivo de la desinformación.

En el séptimo trabajo que incluimos en este número, Gonzalo Rojas Canouet analiza dos textos de Cecilia Vicuña a partir de tres momentos que el autor ha denominado hebras, nudo y tejido y que incluyen figuras enunciativas de la autora, teorías de la poesía, lo comunitario y la política, y los conceptos de residuo y ética. El autor concluye que “desde las hebras, nudos y tejidos la poesía de esta poeta estaría dando cuenta que lo comunitario existe refractando el yo con los elementos del mundo, dando paso a una textualidad colectiva. Desde *AyR* saludamos a la poeta Cecilia Vicuña por dos grandes logros en los últimos meses: ser la primera artista chilena en recibir el premio León de Oro a la Trayectoria en la Bienal de Venecia y la primera mujer artista latinoamericana que realiza una muestra individual en la icónica rotonda espiral del Museo Guggenheim de Nueva York.

El número concluye con dos reseñas, de dos libros del campo de la lingüística que abordan dos temas diferentes. Por una parte, Carlos Fuica reseña un libro editado por Christopher Hart sobre enfoques lingüístico-cognitivos a textos y discursos, con el subtítulo “de la poética a la política”. Este subtítulo da cuenta de la variedad temática y metodológica de los nueve capítulos que se agrupan bajo el paraguas conceptual de la Lingüística Cognitiva y que muestran el estado del arte en el abordaje de discursos situados en contextos literarios, culturales, sociales y políticos. La segunda reseña, escrita por Francesca Panajo, describe un libro magistral de 700 páginas sobre las lenguas yuto aztecas, que resalta la importancia tanto de la geografía lingüística y dialectal del México antiguo y moderno como la amplia variedad de lenguas y dialectos en estos estudios etnolingüísticos y diacrónicos que constituyen este libro.

La portada de este número corresponde a una foto tomada por la Dra. Diana Pasmanik de un segmento de un mural de mosaicos en las paredes de la Escuela Abelardo Nuñez (Ex Escuela Normal Superior que este año celebra el aniversario 180 desde su creación en 1842) que grafica la polifonía discursiva en medio de la cual se presenta este número de la revista y esboza los posibles vasos comunicantes que se establecen en los textos presentados, representados en los dos eslabones amarillos que atraen el foco de atención en esta parte del mural.

Still battling the pandemic and with a new constitution drafted, we present our seventh issue

Amidst a polyphony that combines, in different volumes and ranges, political, media, health, and geopolitical voices, the drafting of a new constitution for the nation stands out. The Constitutional Convention presented its draft in the northern city of Antofagasta, signaling a policy of decentralization. Of particular importance for *AyR* are the constitutional initiatives dealing with education, research, and the chapter on systems of knowledge. For example, for education the following goals are stated: construction of the common good; social justice; respect for human rights and nature; ecological awareness; democratic coexistence among peoples; prevention of violence and discrimination; acquisition of knowledge; critical thinking; and people's comprehensive growth in their cognitive, physical, social and emotional dimensions. Regarding knowledge systems, although *AyR* is a medium of scientific communication, the proposal for social communication rights to produce information and actively participate in the generation of knowledge is consistent with the objectives and scope of our journal. The next step in the plan of work of this constitutional project is a national plebiscite where the citizens will have to vote if they approve or reject this proposal for a new constitution.

With regard to the editorial realm, we announce that in this issue we include a tab in each article that allows access to the citation of the article, with options for different formats, such as APA, Chicago, and MLA. This menu also allows the reader to download the citation in EndNote, Zotero, Mendeley, or BibTeX formats. As for editorial policy and guidelines, this issue includes papers sent from Peru, Brazil, Canada, and Italy, and others from institutions other than the University of Santiago de Chile, indicating that we are making advances towards a national and international position, according to the criteria of indexes such as ErihPlus.

In this framework for debate, we present this first issue of Volume IV of the journal, marking the seventh consecutive semiannual issue since its inception in January 2019. First and foremost, it is necessary to thank the authors and reviewers without whom the publication of this new issue would not be possible. As editor of *AyR* I also want to thank the constant and dedicated work of Dr. Luis Casimiro, Editorial Assistant, with whom every Monday we coordinate, review, and make editorial decisions regarding the work of the journal. His perseverance and rigor in the formal review of the articles, the cordial communication that he establishes and maintains with authors and evaluators, and his unflagging support in the general management of the journal have laid the groundwork for this editorial project to endure over time. In this issue, we present seven articles and two book reviews on varied topics that challenge and expand the scope of the journal's editorial aims covering the broad disciplinary fields of linguistic and literary studies. Some of these texts serve to reinforce and continue a trend that began with the intersemiotic analysis of the work of Violeta Parra, i.e., the study of the visual and semiotic dimensions in both literature and linguistics that has been featured in several articles already published in the journal.

The first article by researchers from the Federico Villarreal National University in Lima, Peru deals with the ceremonial discourse on healing practices of the *guayacundos*, a group that lives in the Sierra de Piura in northern Peru. The authors study the role of invocations, prayers, and songs in ceremonial discourses and analyze the intervention of religious and mythical thinking in the healing rituals. The conclusions mention that the ceremonial speech of the healers constitutes a therapeutic and dialogical invocation to the power of the divinities in the northern highlands,

where the voice and performance in various genres of orality establish links with the cosmic forces and overcome evil, harm, and illness.

From Canada, Gastón Lillo invites us in the second article to a new reading of the film *Y de Pronto el Amanecer* [*And Suddenly the Dawn*] (Chile, 2017), based on the concept of memory work that understands memory in its active and productive functions. The author maintains that the film, directed by Silvio Caiozzi, focuses on the reshaping of an individual rather than a collective subject and on the retrospective and nostalgic dimensions of memory, rather than the prospective one. Implicitly, the analysis rules out the renewal of defeated ideals.

The third article comes to us from Brazil, written by Pacelli Dias Alves de Sousa (we are getting used to the system of names in Brazilian Portuguese), who analyzes the story by the Cuban writer Reinaldo Arenas, *Final de un cuento* [*End of a Story*], from the perspective of the border-space and narrative-time in which the story takes place. The analysis deals with the social and political processes that the writers of the generation of *los marielitos* (the name by which the Cubans who left the island from the port of Mariel in 1980 are known), who underwent in exile. Foucault's concept of heterotopia and Kristeva's and Said's reflections on exile allow the analysis to capture the formal and thematic characteristics of this story and project applications to other marielito writers.

In the fourth article, Victoria Jiménez and Jorge Sánchez propose criteria for the selection of comics for the secondary school reading plan that regulates policies for teaching in the Chilean educational system. After a referential, methodological, and conceptual triangulation, which included the curricular foundations, the programs of study, and specialized authors, Jiménez and Sánchez introduce two main criteria for the evaluation and incorporation of the genre of comics in the teaching of reading: thematic variety and degree of difficulty. The discussion of these criteria is extensively illustrated with examples from different types of comics, while a list of 44 titles is attached in the "Suggested Comics" section at the end of the article.

In a study that also addresses the visual dimension we mentioned above, Giovanna Mazzari presents an investigation of the story *Photos* by Roberto Bolaño that includes references to images by French authors. Mazzari treats these pictures as photographic emulsions that mark a difference from other uses of images in Bolaño's texts. The analysis argues that the characters in these photos engage in dialog with the protagonist and the characters and, consequently, with the reader/observer, thus, creating areas of relative luminosity that deviate from the poetics of abjection which is a characteristic of the images in other Bolañean texts.

The next contribution, written in Portuguese, also comes to us from Brazil, by the authors Fábio José Rauén and Giovana Caroline Lima da Silva, who use the theory of relevance to analyze the ostensive-inferential cognitive processes in verification and interpretation of the verification of information on Covid-19. Of particular interest to journalists and linguists, the results are also of interest to a wider readership concerned with the argumentative processes in the construction of so-called "fake news." What prevails in these arguments is the verification of the burden of denying assertive premises from formally valid and materially false conditional inferences that contain the true target of disinformation.

In the seventh article that we include in this issue, Gonzalo Rojas Canouet analyzes two texts by Chilean poet Cecilia Vicuña based on three moments that the author has called threads, knots, and fabrics that include enunciating figures of the poet, theories of poetry, the community and politics, and the concepts of waste and ethics. The author concludes that starting from the threads, knots and fabrics, Vicuña's poetry accounts for a community that exists by refracting the

Presentación. Todavía en pandemia y con un borrador de la nueva constitución,
presentamos este séptimo número

Miguel Farías

self with the elements of the world, giving way to a collective textuality. From *AyR* we congratulate the poet Cecilia Vicuña for two great achievements in recent months: being the first Chilean artist to receive the Golden Lion Award for Lifetime Achievement at the Venice Biennale and the first Latin American woman artist to hold an individual exhibition at the iconic Spiral Rotunda of the Guggenheim Museum in New York.

This issue of *AyR* concludes with two book reviews in the field of linguistics that address two different topics. First, Carlos Fuica reviews a book edited by Cristopher Hart on cognitive linguistic approaches to texts and discourses, with the subtitle “from poetics to politics”. This subtitle illustrates the thematic and methodological variety of the nine chapters that are grouped under the conceptual umbrella of Cognitive Linguistics and that show the state of the art in approaching discourse in literary, cultural, social, and political contexts. The second review, written by Francesca Panajo, describes a masterful 700-page book on the Yuto-Aztec languages that highlights the importance of both the linguistic and dialectal geography of ancient and modern Mexico and the wide variety of languages and dialects in the studies included in this book.

The cover picture for this issue comes from a photo taken by Dr. Diana Pasmanik of a section in a mosaic mural on the walls of the Abelardo Núñez School (formerly Teacher’s College, celebrating in 2022 its 180th anniversary). The mosaic materiality in this picture may well map the discursive polyphony in the midst of which this issue is presented and points to the possible communicating vessels that are established in the texts presented, represented in the two yellow links that attract the focus of attention in this part of the mural.

Santiago de Chile, junio de 2022